



Distr.: General
31 January 2013
Russian
Original: English



Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде

Пленум Межправительственной научно-политической
платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам
Первая сессия

Бонн, Германия, 21–26 января 2013 года

Доклад первой сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

I. Открытие сессии

1. Первая сессия Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ) состоялась 21–26 января 2013 года в Бонне.

2. Со вступительными заявлениями выступили государственный секретарь федерального министерства окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Урсула Хайнен-Эссер, мэр Бонна Юрген Нимпч и Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) Ахим Штайнер.

3. Г-жа Хайнен-Эссер приветствовала участников первой сессии Пленума МПБЭУ от имени правительства Германии и поблагодарила членов за доверие, оказанное ее стране, когда Бонн был выбран местом пребывания секретариата МПБЭУ. Платформа будет решать уникальные задачи сохранения биоразнообразия, которое представляет собой саму основу существования жизни. МПБЭУ предстоит в срочном порядке принять конкретные рекомендации и первую программу работы, дабы поставить биоразнообразие во главу угла международной политической повестки дня и повысить осведомленность общественности об этом вопросе. Она отметила, что Германия по-прежнему активно участвует в работе секретариата и будет и впредь поддерживать ее ежегодным взносом в размере 1 млн. евро в Целевой фонд. Кроме того, она учредит национальное управление по координации работы МПБЭУ в целях регулярного осведомления научного сообщества о ее работе и оказания поддержки секретариату.



4. Г-н Нимпч отметил знаменательность того обстоятельства, что зал, где проводится первая сессия Пленума, был построен в стремлении к демократии и свободе и использовался ранее немецким парламентом. Секретариат МПБЭУ станет достойным новым членом группы организаций системы Организации Объединенных Наций в Бонне, общей темой деятельности которых является устойчивое развитие и координация глобальных стратегий.

5. Директор-исполнитель ЮНЕП г-н Штайнер поблагодарил правительство Германии за проведение у себя первой сессии Пленума МПБЭУ; правительства Канады, Германии, Норвегии, Республики Корея, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии за оказанную финансовую поддержку; коллег из других организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), секретариатов многосторонних соглашений по окружающей среде, научных учреждений, частного сектора, неправительственных организаций и ЮНЕП, а также частных лиц за содействие, оказанное в подготовке сессии.

6. Он напомнил присутствующим о прозвучавших на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и отраженных в итоговом документе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) «Будущее, которого мы хотим» призывах к скорейшему началу работы Платформы. Он выразил оптимизм касательно возможности установления связи между наукой и разработкой политики в будущем и указал, что первая сессия должна ознаменовать окончание этапа оформления Платформы с достижением согласия о следующих шагах в целях принятия ее первой программы работы, с тем чтобы будущие заседания можно было посвятить научно-технической работе. В заключение он особо отметил дух многосторонности, лежащий в основе учреждений Организации Объединенных Наций и крайне необходимый для обеспечения эффективности Платформы. Он завершил свое выступление, объявив сессию открытой.

II. Организационные вопросы

7. Председатель указал, что будут применяться правила процедуры Пленума Платформы, которые были согласованы на второй сессии пленарного совещания в целях определения процедур и институционального устройства МПБЭУ, состоявшейся в апреле 2012 года в городе Панама. В случае если какие-либо пробелы в правилах процедуры не позволят Пленуму продолжать свою работу, работа сессии будет проводиться *mutatis mutandis* на основе соответствующих правил процедуры Совета управляющих ЮНЕП. Члены Платформы согласились с тем, что решения совещания будут приниматься на основе консенсуса.

A. Статус членского состава Платформы

8. Секретариат сообщил Пленуму, что по состоянию на 21 января 2013 года в состав Платформы входят следующие 105 государств-членов:

Австралия, Азербайджан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Бангладеш, Бахрейн, Бельгия, Бенин, Боливия (Многонациональное Государство), Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Бутан, Венгрия, Гайана, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Гренада, Грузия, Дания, Демократическая Республика Конго, Доминиканская Республика, Египет, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Исламская Республика Иран, Испания, Йемен, Камбоджа, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Конго (Республика), Коста-Рика, Куба, Кыргызстан, Латвия, Либерия, Ливия, Люксембург, Мавритания, Малави, Малайзия, Марокко, Мексика, Монако, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Панама, Перу, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральнаяафриканская Республика, Чад, Черногория, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка и Япония.

В. Выборы должностных лиц Бюро Пленума Платформы

9. В соответствии с правилами процедуры пленарных заседаний представители региональных групп Организации Объединенных Наций представили на рассмотрение Пленума кандидатов в основной и запасной составы Бюро. Были отобраны следующие кандидаты:

Группа африканских государств:

Заместитель Председателя: г-н Альфред Апау Отенг Ибоа (Гана)

Член Бюро: г-н Фандисайл Гудмен Мкетени (Южная Африка)

Запасной: г-н Али Дауд Мохамед (Кения)

Группа государств Азии и Тихого океана:

Председатель: г-н Закри Абдул Хамид (Малайзия)

Член Бюро: г-н Ю Ён Чхул (Республика Корея) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Джей Рам Адхикари (Непал) на вторую половину срока полномочий Бюро

Запасные: г-н Ашгар Фазель (Исламская Республика Иран), а также г-н Джей Рам Адхикари (Непал) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Ю Ён Чхул (Республика Корея) на вторую половину срока полномочий Бюро

Группа восточноевропейских государств:

Заместитель Председателя: г-н Сергей Тrepелков (Российская Федерация) на первую половину срока полномочий Бюро и г-жа Сенка Баруданович (Босния и Герцеговина) на вторую половину срока полномочий Бюро

Член Бюро: г-н Адем Билгин (Турция) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Иосеб Карцивадзе (Грузия) на вторую половину срока полномочий Бюро

Группа государств Латинской Америки и Карибского бассейна:

Заместитель Председателя: г-н Леонель Сьерралта (Чили) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Спенсер Томас (Гренада) на вторую половину срока полномочий Бюро

Член Бюро: г-н Спенсер Томас (Гренада) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Леонель Сьерралта (Чили) на вторую половину срока полномочий Бюро

Запасной заместитель Председателя: г-н Адалберту Луиш Вал (Бразилия) на первую половину срока полномочий Бюро и г-жа Лилиан Ферруфино (Гондурас) на вторую половину срока полномочий Бюро

Запасной член Бюро: г-жа Лилиан Ферруфино (Гондурас) на первую половину срока полномочий Бюро и г-н Адалберту Луис Вал (Бразилия) на вторую половину срока полномочий Бюро

Группа западноевропейских и других государств:

Заместитель Председателя: г-н Роберт Т. Уотсон (Соединенное Королевство)

Член Бюро: г-н Ивар Андреас Басте (Норвегия)

Запасной заместитель Председателя: г-н Жиль Бёф (Франция)

Запасной член Бюро: г-жа Идун Эйхейм (Норвегия)

10. Изначально договоренности в отношении должности Председателя достичь не удалось. В связи с этим участники Пленума постановили, что до избрания Председателя его функции на заседаниях будет выполнять один из заместителей Председателя. Было предложено возложить функции Председателя на г-на Альфреда Апау Отенга Ибоа до тех пор, пока кандидатура Председателя не будет согласована. Докладчиком был назначен г-н Леонель Сьерралта. В субботу 26 января 2013 года была достигнута договоренность в отношении назначения Председателя, после чего г-н Закри Абдул Хамид приступил к своим обязанностям. Участники условились, что Председателем Бюро на следующий срок станет заместитель Председателя от Группы западноевропейских и других государств.

C. Утверждение повестки дня и организация работы

11. Представители утвердили повестку дня, которая содержится в предварительной повестке дня (IPBES/1/1).

D. Участие

12. В совещании приняли участие представители следующих 89 государств — членов Платформы: Австралии, Азербайджана, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Бенина, Боливии (Многонациональное Государство), Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Бурунди, Бутана, Венг-

рии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи-Бисау, Германии, Гондураса, Гренады, Грузии, Дании, Доминиканской Республики, Египта, Зимбабве, Израиля, Индии, Индонезии, Ирака, Ирана (Исламская Республика), Ирландии, Испании, Йемена, Камбоджи, Канады, Кении, Китая, Колумбии, Конго (Республика), Коста-Рики, Кубы, Кыргызстана, Латвии, Либерии, Ливии, Малави, Малайзии, Марокко, Мексики, Молдовы, Монако, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенной Республики Танзания, Пакистана, Перу, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Саудовской Аравии, Свазиленд, Сент-Китса и Невиса, Сент-Люсия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Того, Тринидада и Тобаго, Туниса, Турции, Уганды, Фиджи, Филиппин, Финляндии, Франции, Центральноафриканской Республики, Чада, Черногории, Чили, Швейцарии, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

13. Следующие 23 государства приняли участие в качестве наблюдателей: Австрия, Афганистан, Буркина-Фасо, Венесуэла (Боливарианская Республика), Габон, Государство Палестина, Джибути, Доминика, Замбия, Казахстан, Коморские Острова, Корейская Народно-Демократическая Республика, Кот-д'Ивуар, Ливан, Литва, Маврикий, Мальдивские Острова, Мозамбик, Мьянма, Науру, Острова Кука, Польша и Хорватия.

14. Кроме того, в качестве наблюдателей присутствовали представители следующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, межправительственных организаций и секретариатов или научных вспомогательных органов конвенций: Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Программа развития Организации Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде-Всемирный центр мониторинга природоохраны, Университет Организации Объединенных Наций, Всемирная туристская организация Организации Объединенных Наций, Лига арабских государств, Центр АСЕАН по биоразнообразию, Европейский союз, Глобальный центр информации о биологическом разнообразии, Глобальный экологический фонд, Группа по наблюдению Земли, Международный центр по комплексному освоению горных районов, Межправительственная группа экспертов по изменению климата, Международный союз охраны природы и природных ресурсов, Конвенция о биологическом разнообразии, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде-Группа по рациональному природопользованию, Конвенция по сохранению мигрирующих видов диких животных, Соглашение по афро-евразийским водно-болотным птицам, Соглашение по сохранению малых китообразных Балтийского и Северного морей, Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Соглашение об охране популяций европейских летучих мышей и Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата.

15. В качестве наблюдателей в совещании участвовал ряд представителей правительственных, неправительственных, частных и коммерческих организаций. Их фамилии приводятся в списке участников, который был распространен в качестве документа IPBES/1/INF/16.

III. Полномочия представителей

16. В соответствии с правилом 14 правил процедуры Пленума Платформы Бюро изучило документы, удостоверяющие полномочия представителей на первой сессии Пленума МПБЭУ. По состоянию на 25 января 2013 года в сессии участвовали представители 89 государств-членов, и полномочия, представленные 85 государствами-членами, были сочтены действительными. Полномочия были представлены также Европейским союзом. Бюро представило Пленуму доклад по этому вопросу, который был утвержден Пленумом 25 января 2013 года.

IV. Правила и процедуры деятельности Пленума Платформы

A. Правила процедуры заседаний Пленума

17. Как было испрошено на второй сессии пленарного совещания для определения процедур и институциональных механизмов, касающихся межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая состоялась в городе Панама, принятые в Панаме правила процедуры были изложены в документе IPBES/1/3 с учетом замечаний правительств и заинтересованных сторон, представленных в межсессионный период. Все представления были включены в информационный документ IPBES/1/INF/2/Rev.1.

18. Заслушав общие замечания ряда членов Платформы, Пленум учредил контактную группу по этому вопросу под председательством г-на Роберта Т. Уотсона (Соединенное Королевство) и г-на Леонеля Сьерралты (Чили). Группа проработала этот вопрос и доложила Пленуму о результатах. Пленум принял решение IPBES/1/1, отраженное в приложении I к настоящему докладу.

19. Некоторые представители выразили озабоченность по поводу того, что в правиле 26 не говорится о принципе географического представительства и ротации, и по поводу нежелания Пленума его туда включить, так как он является одним из основополагающих принципов многосторонности.

B. Политика и процедуры приема наблюдателей

20. Представители рассмотрели различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в записке секретариата по проекту политики и процедур приема наблюдателей (IPBES/1/4). Была подчеркнута необходимость открытого и беспрепятственного доступа наблюдателей на заседания Пленума, особенно межправительственных организаций, неправительственных организаций, коренных народов и местных общин.

21. По этому пункту повестки дня был высказан ряд общих замечаний. С учетом его связи с предыдущим пунктом повестки дня Председатель принял решение поручить контактной группе по правилам процедуры рассмотреть этот вопрос. Контактная группа обсудила проект политики и процедур допуска наблюдателей, и итоги состоявшегося обсуждения отражены в приложении II к

настоящему докладу. При этом весь текст остается в квадратных скобках ввиду отсутствия согласия в отношении пунктов 14 и 16, которые станут предметом дальнейшего рассмотрения на второй сессии Пленума Платформы.

22. Пленум условился, что допуск наблюдателей на вторую его сессию будет регулироваться следующей процедурой:

а) наблюдатели, представленные на первой сессии Пленума, будут допущены без необходимости повторно представлять свои заявления на доступ;

б) что касается новых наблюдателей, то сугубо для второй сессии Пленума будет применяться следующая процедура:

i) любым органу или организации, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, следует уведомить секретариат Платформы о своем желании быть представленными на второй сессии Пленума;

ii) Бюро рассмотрит список тех, кто выразил желание быть представленным на второй сессии Пленума в качестве наблюдателей, после представления такого списка секретариатом;

iii) Бюро вынесет рекомендации относительно допуска новых наблюдателей на вторую сессию Пленума и доведет эти рекомендации до сведения членов Платформы как минимум за восемь недель до открытия второй сессии Пленума;

iv) любой член Платформы может изложить свое мнение относительно рекомендаций Бюро, и это мнение должно поступить в Бюро как минимум за две недели до открытия второй сессии Пленума;

v) если полученная от органа или организации просьба о допуске в наблюдатели Пленума вызывает у некоторых членов Платформы сомнения, Бюро проинформирует эти орган или организацию о таких сомнениях;

vi) на второй сессии Пленума любой член Платформы может отказать в согласии на допуск органа или организации в наблюдатели Пленума, и такой отказ будет иметь окончательную силу, если он не будет отклонен большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.

V. Первоначальная программа работы Платформы

A. Последующие шаги, необходимые для подготовки первоначальной программы работы

23. Представители обсудили различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в записке секретариата, посвященной соображениям в отношении подготовки первоначальной программы работы и вариантам институционального устройства, которое может быть необходимо для оказания поддержки ее осуществлению (IPBES/1/2), и подготовленных секретариатом информационных документов, посвященных критическому обзору параметров оценки биоразнообразия и экосистемных услуг (IPBES/1/INF/8), элементам, подлежащим рассмотрению в документе по про-

екту концептуальных рамок (IPBES/1/INF/9), компиляции потребностей в наращивании потенциала, вытекающих из материалов, представленных правительствами и другими заинтересованными сторонами, и потребностей в наращивании потенциала, обозначенных в докладах о многосторонних соглашениях по окружающей среде (IPBES/1/INF/10), и возможным элементам программы работы Платформы (IPBES/1/INF/14).

24. Представители выразили секретариату признательность за все документы, подготовленные по четырем элементам данного пункта повестки дня, признав, что в двух рабочих документах и пяти информационных документах содержится значительный объем информации и что обсуждения этих четырех взаимосвязанных вопросов будут непростыми.

25. Касательно дальнейших шагов, необходимых для разработки программы работы, участники выявили ряд вопросов особой важности, а именно: обеспечение надлежащей сбалансированности четырех функций Платформы; сокращение потенциальных масштабов бюрократических процедур; прояснение соответствующей роли Бюро и Многодисциплинарной группы экспертов в контексте ряда направлений деятельности; настоятельная необходимость дальнейшей работы по концептуальным рамкам. В частности, участники достигли согласия о том, что необходимо выработать четкий процесс для следующего межсессионного периода с целью обеспечить, чтобы на второй сессии Пленума можно было принять необходимые решения о начале осуществления программы работы, включая принятие концептуальных рамок.

26. Заслушав обмен мнениями ряда членов Платформы, Пленум учредил контактную группу по этому вопросу под председательством г-на Закри Абдула Хамида (Малайзия) и г-на Ивара Андреаса Басте (Норвегия). Группа обсудила этот вопрос более подробно и доложила Пленуму о результатах. Пленум принял решение IPBES/1/2, отраженное в приложении III к настоящему докладу.

V. Порядок получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе

27. Представители рассмотрели различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в записке секретариата по порядку получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе (IPBES/1/5).

28. Участники признали, что важно достичь согласия по этому порядку на нынешнем совещании, чтобы предложить правительствам и другим заинтересованным сторонам направлять запросы (отметив запросы, уже сформулированные в решениях директивных органов трех многосторонних природоохранных соглашений, касающихся биоразнообразия). Участники в целом одобрили подход, рекомендованный в рабочем документе, выразив предварительную обеспокоенность на предмет возможных путей определения очередности запросов и необходимости прояснения соответствующей роли Бюро и Многодисциплинарной группы экспертов. Были также выражены замечания касательно информации, сбор которой ведется в ходе процесса, и того, как она используется.

29. С учетом связи этого пункта повестки дня с программой работы Платформы было решено передать этот вопрос для обсуждения в контактную группу по программе работы. Группа более подробно проработала этот вопрос, и результаты состоявшегося обсуждения вошли в принятое Пленумом решение IPBES/1/3, отраженное в приложении IV к настоящему докладу.

С. Роль Многодисциплинарной группы экспертов в контроллинге подготовки первоначальной программы работы

30. Представители обсудили различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в разделе III записки секретариата, посвященной соображениям в отношении подготовки первоначальной программы работы и вариантам институционального устройства, которое может быть необходимо для оказания поддержки ее осуществлению (IPBES/1/2), и в записке секретариата о вариантах будущего состава Многодисциплинарной группы экспертов (IPBES/1/INF/7).

31. Что касается роли Многодисциплинарной группы экспертов в контроллинге подготовки первоначальной программы работы в межсессионный период, то были в целом согласованы необходимость расстановки приоритетов, необходимость разработки Многодисциплинарной группой экспертов своих методов работы при поддержке секретариата и необходимость сохранения независимости Многодисциплинарной группы экспертов (что крайне важно для обеспечения доверия к Платформе). Ряд делегатов подчеркнули также важность независимости Платформы. Было также указано, что Многодисциплинарная группа экспертов должна сосредоточивать внимание на научно-технических вопросах, а политические вопросы надлежит решать Бюро и Пленуму. Было также отмечено, что, возможно, МГЭ пожелает выработать кодекс практики для своих членов, чтобы обеспечить самую высокую научную добросовестность в своей работе.

32. Что касается будущего состава Многодисциплинарной группы экспертов, то по проекту документа (IPBES/1/INF/7) был сформулирован ряд замечаний, хотя он все еще выставлен для обзора на веб-сайте Платформы. Некоторые участники выступили за предоставление более заметной роли субрегионам, другие признали ценность обозначения лиц, связанных с другими регионами или процессами (как то Антарктика или оценка состояния Мирового океана), а третьи хотели бы обеспечить, чтобы Многодисциплинарная группа экспертов могла при необходимости привлекать других экспертов. Широкую поддержку получила идея регионального механизма, в рамках которого более четко обозначалось бы биогеографическое распределение биоразнообразия.

33. Этот вопрос был передан контактной группе по программе работы; результаты обсуждения были утверждены Пленумом в его решении IPBES/1/2, отраженном в приложении III к настоящему докладу.

D. Возможные варианты институционального устройства для осуществления программы работы

34. Представители обсудили различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в разделе IV записки секретариата, посвященной соображениям в отношении подготовки первоначальной программы работы и вариантам институционального устройства, которое может быть необходимо для оказания поддержки ее осуществлению (IPBES/1/2).

35. Этот вопрос был передан контактной группе по программе работы; результаты обсуждения были утверждены Пленумом в его решении IPBES/1/2, отраженном в приложении III к настоящему докладу.

VI. Выдвижение и отбор членов Многодисциплинарной группы экспертов

36. После проведения региональных консультаций представители регионов представили на рассмотрение Пленума кандидатов в члены Многодисциплинарной группы экспертов, после чего Пленум:

Африканские государства:

г-н Жан Бруно Микисса (Центральноафриканская Республика)
г-н Мустафа Мохтар Али Фуда (Египет)
г-н Себсебе Демиссев (Эфиопия)
г-н Каллистус Акосим (Нигерия)
г-н Роджер Льюис Мпанде (Зимбабве)

Государства Азии и Тихого океана:

г-н Боцзе Фу (Китай) (первая половина срока); г-н Ёсихиса Сираяма (Япония) (вторая половина срока)
г-н Деди Дарнаеди (Индонезия) (первая половина срока);
г-н Утис Кутинтара (Таиланд) (вторая половина срока)
г-жа Мераса Мердади (Иран) (первая половина срока);
г-н Винод Бихари Матур (Индия) (вторая половина срока)
г-н Юсеф Салех аль-Хафед (Саудовская Аравия)
г-н Рэндольф Р. Таман (Фиджи)

Восточноевропейские государства:

г-жа Тамар Патаридзе (Грузия)
г-н Андраш Бальди (Венгрия)
г-н Дьёрдь Патаки (Венгрия)
г-н Гунай Эрпуль (Турция)
г-жа Нигмет Узаль (Турция)

Государства Латинской Америки и Карибского бассейна:

г-жа Сандра Мирна Диас (Аргентина)
г-н Карлуш Альфреду Жоли (Бразилия)
г-н Эдгар Сельвин Перес (Гватемала)

г-жа Хулия Карабиас Лильо (Мексика)
г-н Флойд М. Хомер (Тринидад и Тобаго)

Западноевропейские и другие государства:

г-н Марк Лонздейл (Австралия)
г-жа Эва Рот (Дания)
г-н Поль Ледли (Франция)
г-н Филипп Лайвер (Новая Зеландия)
г-жа Энн М. Бартуска (Соединенные Штаты Америки)

VII. Институциональное устройство

A. Секретариат: совместное предложение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Программы развития Организации Объединенных Наций

37. Документ IPBES/1/7/Rev.1 «Административное обеспечение секретариата Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам: совместное предложение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Программы развития Организации Объединенных Наций» был представлен представителем ЮНЕСКО от имени четырех организаций системы Организации Объединенных Наций и открыт для обсуждения. Ряд делегатов выдвинул предложение об участии этих четырех организаций в осуществлении программы работы Платформы. Кроме того, правительства настоятельно призвали организации системы Организации Объединенных Наций направить сотрудников в распоряжение секретариата МПБЭУ. По предложению исполняющего обязанности Председателя для рассмотрения этого вопроса была создана группа друзей Председателя под председательством Лутандо Дзиба (Южная Африка), которая более подробно изучила этот вопрос. Результаты обсуждений были утверждены Пленумом в его решении IPBES/1/4, отраженном в приложении V к настоящему документу.

B. Взаимосвязь между Платформой и системой Организации Объединенных Наций

38. Пленум рассмотрел вопрос о связи между Платформой и системой Организации Объединенных Наций, как это предусмотрено резолюцией о создании Платформы. После внесения этого пункта секретариатом по предложению исполняющего обязанности Председателя для рассмотрения этого вопроса была создана группа друзей Председателя под председательством г-на Спенсера Томаса (Гренада). После совещания этой группы ее председатель сообщил о том, что участники группы в целом выразили мнение, что Пленуму следует и далее

развивать договоренности с ЮНЕП, ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН в целях содействия функционированию Платформы, а также рассмотреть этот вопрос на своей второй сессии. Этот вопрос был впоследствии рассмотрен в контексте обсуждения организационного и административного устройства секретариата Платформы. Пленум решил дополнительно рассмотреть вопрос о связях между Платформой и системой Организации Объединенных Наций.

VIII. Финансовое и бюджетное устройство Платформы

A. Финансовые процедуры

39. Документ IPBES/1/6 «Проект финансовых процедур Межправительственной платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам» был представлен секретариатом и открыт для обсуждения. Некоторые представители высказали замечания о необходимости соответствия финансового периода и финансового года Международным стандартам учета в государственном секторе (МСУГС), создания финансовой целевой группы, обозначения объема резерва оборотных средств и установления доли бюджетных ассигнований, которую секретариату будет разрешено перераспределять в случае необходимости. Учитывая тот факт, что финансовые процедуры Платформы должны соответствовать правилам процедуры, предусмотренным к использованию при управлении целевым фондом Платформы организацией, которой будет доверено такое управление, Пленум решил дополнительно рассмотреть и окончательно оформить финансовые процедуры Платформы на своей следующей сессии, отталкиваясь при этом от обсуждений, состоявшихся на его первой сессии.

B. Первоначальный бюджет Платформы

40. Представители обсудили различные вопросы в рамках данного пункта повестки дня на основе информации, содержащейся в первоначальных потребностях в бюджетных ресурсах на административное обслуживание и осуществление мероприятий Платформы (IPBES/1/10). Представители в основном разделяли мнение о том, что необходимо наладить эффективную работу секретариата без излишней раздутости штатов. Некоторые представители предложили создавать секретариат поэтапно, сообразно с ходом разработки программы работы. По предложению многих, нужно будет свести к минимуму заседания вспомогательных органов и в максимально возможной степени использовать электронные средства связи. Вместе с тем было отмечено, что для достижения прогресса в разработке первоначальной программы работы в 2013 году нужно будет провести два совещания Бюро и Многодисциплинарной группы экспертов. Представители приветствовали также выраженное организациями системы Организации Объединенных Наций намерение выделить своих сотрудников и призвали другие организации системы Организации Объединенных Наций рассмотреть возможность такого командирования. Секретариату было поручено провести дальнейшую проработку предлагаемого бюджета 2013 и 2014 годов. Была создана неофициальная группа под руководством г-на Спенсера Томаса (Гренада). Результаты обсуждений были утверждены Пленумом в его решении IPBES/1/5, отраженном в приложении VI к настоящему докладу.

41. Наряду с финансовыми взносами, которые зафиксированы в решении IPBES/1/5, отраженном в приложении VI к настоящему докладу, есть обещания оказать в 2013 году финансовую поддержку, сделанные следующими странами: Китай, Новая Зеландия, Норвегия, Республика Корея, Финляндия, Чили, Швейцария, Швеция, Южная Африка и Япония. Европейский союз отметил, что сможет оказать Платформе финансовую поддержку, когда будет допущен в ее члены.

IX. Предварительная повестка дня, сроки и место проведения будущих сессий Пленума Платформы

42. По данному пункту повестки дня Пленум поручил Бюро дополнительно рассмотреть вопрос о предварительной повестке дня, сроках и месте проведения второй сессии Пленума.

X. Принятие решений и доклада сессии

43. В 19 ч. 00 м. в субботу, 26 января 2013 года, Пленум принял перечисленные ниже решения, после чего был с некоторыми поправками утвержден доклад сессии.

Решение IPBES/1/1, «Правила процедуры Пленума Платформы»

Решение IPBES/1/2, «Следующие шаги по составлению первоначальной программы работы МПБЭУ»

Решение IPBES/1/3, «Порядок получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе»

Решение IPBES/1/4, «Административные и институциональные механизмы МПБЭУ»

Решение IPBES/1/5, «Положение со взносами и первоначальный бюджет Платформы на 2013 год»

XI. Закрытие сессии

44. Председатель заявил, что первая сессия Пленума — это начало масштабного процесса, направленного на достижение поставленных перед Платформой задач, и что Платформа добилась политической легитимности, а теперь ей необходимо обеспечить свою научную авторитетность, заручившись вкладом со стороны максимально широкого круга ученых, регионов и дисциплин.

45. В 19 ч. 20 м. в субботу, 26 января 2013 года, после обмена любезностями, в котором приняли участие представители Группы 77, Европейского союза, региональных групп, заинтересованных кругов, многосторонних природоохранных соглашений и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Председатель объявил сессию закрытой.

Приложение I

Решение IPBES/1/1 Правила процедуры Пленума Платформы

Пленум

утверждает правила процедуры Пленума Платформы, содержащиеся в приложении к настоящему решению.

I. Сфера охвата

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, которая созывается на основании решения Пленума и в соответствии с настоящими правилами.

II. Определения

Правило 2

Для целей настоящих правил:

а) «Платформа» означает Межправительственную научно-политическую платформу по биоразнообразию и экосистемным услугам;

б) «члены Платформы» означает членов Организации Объединенных Наций, заявляющих о своем намерении стать членами Платформы;

[Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования¹.]

с) «Пленум» означает директивный орган Платформы, состоящий из всех членов Платформы;

д) «сессия» означает очередную или внеочередную сессию Пленума;

е) «члены, присутствующие и участвующие в голосовании» означает членов Платформы, присутствующих на сессии и голосующих «за» или «против». Члены, воздержавшиеся при голосовании, считаются не участвующими в голосовании;

ф) «секретариат» означает секретариат Платформы;

г) «наблюдатель» означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, включая организации и представителей коренных народов и мест-

¹ Региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве временных наблюдателей.

ных общин², которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума, с учетом положений настоящих правил процедуры;

h) «заседание» означает одно заседание на сессии Пленума Платформы;

i) «Бюро» относится к органу в составе избранных членов Бюро сессии Пленума, согласно настоящим правилам процедуры;

j) «член Бюро» относится к любому лицу, работающему на одной из должностей в составе Бюро;

k) «многодисциплинарность» означает подход, охватывающий множество дисциплин, систем знаний и подходов, для создания комплексного подхода, ориентированного на сложные проблемы, которые требуют знаний из двух или более дисциплин. Многодисциплинарность возникает, когда ученые (включая естествоведов и социологов), эксперты по политике и техническим вопросам, управляющие природными ресурсами, иные соответствующие носители знаний и пользователи взаимодействуют друг с другом в рамках открытой дискуссии и диалога и принимают во внимание все точки зрения.

III. Место и сроки проведения сессий и уведомления о сессиях

Правило 3

Решения о месте и сроках проведения каждой сессии должны приниматься Пленумом на предыдущей сессии. Если это оказывается невозможным, они должны приниматься Бюро.

Правило 4

Секретариат приглашает членов и наблюдателей Платформы и уведомляет их о месте и сроках проведения сессий не позже чем за восемь недель до назначенной даты открытия.

IV. Члены и наблюдатели

Правило 5

1. Членство в Платформе открыто для государств – членов Организации Объединенных Наций, которые могут стать членами, выразив соответствующее намерение.

2. [Вопросы членства/участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования³.]

² Включая коренное население и местные общины.

³ Региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве

[2 bis. Членство в Платформе открыто также для региональных организаций экономической интеграции. Региональная организация экономической интеграции может участвовать в работе МПБЭУ наравне с любыми другими ее членами. Региональная организация экономической интеграции может иметь число голосов, равное числу входящих в ее состав государств-членов, которые являются членами МПБЭУ [которые присутствуют и имеют право голоса на момент проведения голосования]. При этом региональная организация экономической интеграции не пользуется правом принимать решения одновременно со своими государствами-членами, являющимися членами Платформы, и наоборот. Региональная организация экономической интеграции не считается членом при определении наличия кворума.]

[2 bis alt Будучи региональной организацией экономической интеграции, которая образована суверенными государствами определенного региона и которой ее государства-члены передали компетенцию в отношении вопросов, входящих в круг ведения Платформы, Европейский союз тоже может быть членом Платформы в объеме, определяемом такой компетенцией, и без прав участия сверх тех, которые уже имеются у его государств-членов. Европейский союз представит декларацию о компетенции, в которой будет изложен охват его компетенции в отношении вопросов, входящих в круг ведения МПБЭУ. Независимо от присутствия в руководящих документах или решениях МПБЭУ каких-либо положений, отличающихся от настоящего пункта, Европейский союз может осуществлять от имени своих государств-членов только следующие права участия в связи с вопросами, входящими в его компетенцию, причем только тогда, когда такие права не осуществляются его государствами-членами:

a) право выступать в порядке общей очереди, а не после заслушания всех участвующих государств;

b) право на ответ;

c) право вносить предложения. [; и]

d) [право участвовать в принятии Пленумом решений, включая голосование и присоединение к консенсусу или его блокирование. При всяком осуществлении Европейским союзом права голосовать от имени своих государств-членов засчитывается количество голосов его присутствующих государств-членов, которые являются членами Платформы и вправе голосовать.]

Эти права, чей список исчерпывающ и конечен, не могут осуществляться Европейским союзом по тому или иному вопросу, если они осуществляются любым из государств — членом Европейского союза, и наоборот. К примеру, Европейский союз не учитывается при определении кворума и не вправе претендовать ни на какие-либо руководящие должности Пленума, например должности Председателя или заместителя Председателя, ни на должности в любом другом руководящем или директивном органе Платформы, например в Бюро. Если Европейский союз выступает в прениях от имени своих государств-членов, ему будет предоставляться столько же времени, сколько и любому другому члену Платформы.]

временных наблюдателей.

Прием наблюдателей

Правило 6

1. На своей первой сессии Пленум утверждает политику Платформы и процедуру приема наблюдателей.

2. Положения о наблюдателях, изложенные в правилах процедуры Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, будут применяться на первой сессии Пленума, если Пленум методом консенсуса не принимает иного решения.

[3. Политика Платформы и процедура приема наблюдателей изложены в приложении I к настоящим правилам процедуры.]

Участие наблюдателей

Правило 7

Любой наблюдатель может по приглашению Председателя участвовать в Пленуме, не имея права голосовать или присоединяться к консенсусу или блокировать его.

V. Повестка дня

Правило 8

1. Секретариат на основе консультаций с Бюро и под его руководством готовит предварительную повестку дня каждой сессии в соответствии с руководящими указаниями Пленума. Любой член Платформы может обратиться к секретариату Пленума с просьбой о включении конкретных вопросов в предварительную повестку дня.

2. Секретариат, после консультаций с Бюро, распространяет предварительную повестку дня каждой сессии вместе с другими официальными документами, которые должны быть рассмотрены на сессии членами и лицами, имеющими право быть представленными в качестве наблюдателей, на официальных языках Платформы не менее чем за шесть недель до намеченной даты открытия.

3. В период между рассылкой предварительной повестки дня и ее утверждением Пленумом члены Платформы могут предлагать дополнительные вопросы для включения в повестку дня, если они носят важный и срочный характер. Секретариат, после консультаций с Бюро, включает такие вопросы в обновленную предварительную повестку дня.

Правило 9

В начале каждой сессии присутствующие члены Платформы утверждают повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии с пунктом 3 правила 8.

Правило 10

Если Пленум принимает соответствующее решение, он может пересматривать повестку дня путем включения новых пунктов, исключения каких-либо пунктов или внесения в них поправок.

VI. Представительство, полномочия и аккредитация**Правило 11**

Каждый член Платформы, принимающий участие в работе сессии, представлен делегацией, состоящей из главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, какие могут потребоваться. Заместитель представителя или советник могут действовать в качестве представителя после того, как их назначит глава делегации.

Правило 12

1. Документы, удостоверяющие полномочия представителей членов Платформы, и фамилии заместителей представителей и советников должны представляться в секретариат по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия сессии. Информация о любых последующих изменениях в составе делегации также должна представляться в секретариат вместе со всеми любыми необходимыми документами, удостоверяющими полномочия.

2. Документы, удостоверяющие полномочия представителей любого члена Платформы, должны выдаваться главой государства или правительства или министром иностранных дел члена или от их имени в соответствии с политикой и законодательством каждой страны. [Документы, удостоверяющие полномочия представителей региональной организации экономической интеграции должны выдаваться компетентным органом этой организации.]

Правило 13

Бюро изучает документы, удостоверяющие полномочия, и представляет Пленуму доклад по этому вопросу.

Правило 14

Представители членов Пленума имеют право на временной основе принимать участие в работе сессии до вынесения Пленумом решения о принятии их полномочий. Такие представители не имеют права принимать решения до тех пор, пока их полномочия не будут приняты.

VII. Члены и деятельность Бюро**Правило 15**

1. Кандидаты в Бюро предлагаются правительствами [членами] [членами Платформы] для выдвижения регионами и избрания Пленумом.

2. Бюро Пленума в составе Председателя, четырех заместителей Председателя и пяти других должностных лиц избирается из числа членов Платформы. Каждый регион представлен двумя должностными лицами в Бюро с учетом принципа географической представленности. Председатель и четыре заместителя Председателя, один из которых выполняет функции Докладчика, отбираются с должным учетом их научной и технической квалификации и из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Пять дополнительных членов Бюро выполняют соответствующие административные функции. Должностные лица Бюро занимают должности до избрания им замены.

3. Каждый член Бюро избирается сроком на 3 года с возможностью переизбрания еще на один срок подряд. Такой срок полномочий начинается в конце сессии, на которой он/она избирается, и истекает в конце сессии, на которой избираются их преемники. Председательский пост ротится между пятью регионами Организации Объединенных Наций каждые 3 года, и возможность переизбрания на него не предусматривается.

4. Каждый регион может назначать запасных представителей для утверждения Пленумом, чтобы представлять регион на заседании Бюро, если член/члены Бюро не может/не могут присутствовать.

Правило 16

Бюро проводит свои заседания по мере необходимости либо в очной форме, либо с использованием телекоммуникационных средств в целях консультирования Председателя и секретариата о ходе работы Пленума и его вспомогательных органов.

Правило 17

1. Помимо осуществления полномочий, предоставленных ему или ей в других положениях настоящих правил, Председатель:

- a) представляет Платформу;
- b) объявляет об открытии и закрытии каждой сессии;
- c) председательствует на сессиях Пленума и заседаниях Бюро;
- d) следит за соблюдением настоящих правил в соответствии с определениями, функциями и принципами работы Платформы;
- e) предоставляет участникам слово;
- f) применяет изложенную в правиле 28 процедуру принятия решений;
- g) выносит постановления по порядку ведения заседания;
- h) в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом работы и поддерживает порядок.

2. Председатель может также предложить:

- a) прекратить запись ораторов;
- b) ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого члена или наблюдателя по тому или иному вопросу;

- c) прервать или закрыть прения по тому или иному вопросу;
- d) прервать или закрыть заседание.

3. При выполнении своих функций Председатель и Бюро всегда подчиняются Пленуму.

Правило 18

Председатель участвует в работе сессий в своем качестве и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

Правило 19

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он должен назначить вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель, и не может одновременно осуществлять права представителя члена Платформы.

Правило 20

1. Если Председатель слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то на следующей сессии на оставшийся срок полномочий выбывающего Председателя избирается новый Председатель. Пока не будет избран новый Председатель, обязанности Председателя исполняет один из заместителей Председателя, кандидатура которого будет согласована Бюро.
2. Если член Бюро, помимо Председателя, слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то его замещает запасной представитель от того же региона.

Выборы членов Бюро

Правило 21

1. Члены Бюро избираются Пленумом методом консенсуса, если Пленум не принимает иного решения.
2. Если Пленумом принимается решение об избрании членов Бюро голосованием, то:
 - a) это происходит на очередной сессии Пленума;
 - b) каждый член Пленума на выборах имеет один голос;
 - c) все выборы определяются большинством голосов присутствующих и голосующих членов. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Пленумом не принимается решение об ином;
 - d) по завершении выборов число голосов за каждого кандидата и число воздержавшихся вносится в протокол.

Выдвижение кандидатов

Правило 22

1. Все кандидаты на пост Председателя и заместителя Председателя должны обладать соответствующими экспертными знаниями в соответствии с согласованными руководящими принципами. Биографии всех кандидатов представляются в секретариат и распространяются среди членов Платформы до проведения выборов.

2. Секретариат Платформы приглашает членов Платформы представлять секретариату не позднее чем за четыре месяца до назначенных выборов в письменном виде рекомендации на кандидатов в состав Бюро и их биографические данные [в соответствии с правилом 16]. По своему усмотрению Пленум может принимать кандидатуры в более поздние сроки. Секретариат размещает имена выдвинутых кандидатов [и их биографические данные] с указанием региона, выдвинувшего кандидатуру, на веб-сайте Платформы в сроки, которые облегчат рассмотрение соответствующих кандидатур членами Платформы.

VIII. Вспомогательные органы

Правило 23

1. Пленум может:

- a) учреждать вспомогательные органы для выполнения задач, которые могут быть согласованы на сессии Пленума;
- b) определять вопросы для рассмотрения любым вспомогательным органом;
- c) устанавливать круг ведения любого вспомогательного органа.

2. В рамках периодического обзора функционирования Платформы Пленум будет отслеживать вопрос о составе его вспомогательных органов, их эффективности и необходимости в них, включая Бюро и Многодисциплинарную группу экспертов.

Правило 24

Многодисциплинарная группа экспертов подотчетна Пленуму и осуществляет согласованные Пленумом научно-технические функции, как обозначено в документе UNEP/IPBES.MI/2/9 (приложение I, дополнение I о функциях, принципах работы и институциональных механизмах Платформы), и организует свою работу так, как считает нужным для выполнения Программы работы.

Правило 25

1. Временный членский состав Группы формируется на основе равного представительства пяти участников, назначаемых каждым из пяти регионов Организации Объединенных Наций. Такой состав будет функционировать не более двух лет, чтобы можно было согласовать окончательную региональную структуру и экспертный состав на одной из сессий Пленума. На протяжении этого периода члены Бюро также выступают наблюдателями Группы.

2. [Члены Бюро выступают наблюдателями Группы.] Председатели научных вспомогательных органов многосторонних экологических соглашений, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, и Межправительственной группы экспертов по изменению климата выступают наблюдателями.

3. Члены Группы избираются на основании их специальных знаний и не должны представлять какой-либо регион.

[Руководящие принципы выдвижения и отбора членов Многодисциплинарной группы экспертов

[Правило 26

Кандидатов в члены Многодисциплинарной группы экспертов предлагают члены и наблюдатели Платформы для выдвижения регионами и избрания Пленумом. Если регион не может достичь согласия относительно выдвижения кандидата, то решение принимается Пленумом. Принимая во внимание соображения представленности дисциплин и гендерного баланса, каждый регион выдвигает пять кандидатов в члены Группы. При выдвижении и отборе членов Группы могут приниматься в расчет следующие критерии [, включая опыт работы в предыдущих составах Группы]:

а) научные знания и опыт в области биоразнообразия и экосистемных услуг как в сфере естествознания, так и в сфере социологии, и традиционные знания членов Многодисциплинарной группы экспертов;

б) научные, технические или политические знания и экспертный опыт по основным элементам программы работы Платформы;

в) опыт распространения, продвижения и включения достижений науки в процессы разработки политики;

г) способность выполнять работу в рамках международных научно-политических процессов.]

[Правило 27

1. Секретариат Платформы приглашает членов и наблюдателей Платформы представлять ему в письменном виде рекомендации на кандидатов в состав Группы и их биографические данные не позднее чем за четыре месяца до назначенных выборов. Биографические данные всех кандидатов представляются в секретариат и вместе с фамилиями выдвинутых лиц и с указанием выдвинувшего их региона или наблюдателя выставляются на веб-сайте Платформы для сведения ее членов.

2. По своему усмотрению Пленум может принимать кандидатуры в более поздние сроки.]

Выборы членов Многодисциплинарной группы экспертов

[Правило 28

1. Члены Группы избираются Пленумом консенсусом, если Пленум не примет иного решения.
2. Если Пленум решает избирать членов Группы голосованием, то:
 - a) оно проводится на очередных сессиях Пленума;
 - b) каждый член Пленума имеет на выборах один голос;
 - c) все решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Все выборы проводятся тайным голосованием, если Пленум не примет иного решения;
 - d) по завершении голосования записывается число голосов, поданных за каждого кандидата, и число воздержавшихся.]]

Правило 29

1. Все члены группы избираются сроком на 3 года с возможностью переизбрания еще на один срок подряд. Срок полномочий каждого члена Группы начинается в конце сессии, на которой он/она избирается, и истекает в конце сессии, на которой избираются их преемники.
2. Председатель или сопредседатели Группы избираются членами Группы, и Группа обеспечивает регулярную ротацию должности Председателя/должностей председателей между своими членами.

Правило 30

1. Если Председатель не присутствует на сессии или на части сессии, он должен назначить вместо себя одного из членов Группы.
2. Член Группы, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Правило 31

1. Если Председатель слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то на той сессии, в отношении которой известно, что Председатель не сможет завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, члены Группы избирают нового Председателя на оставшийся срок полномочий выбывающего Председателя.
2. Если член Бюро слагает с себя обязанности или иным образом не может завершить свой срок полномочий или выполнять функции, относящиеся к его должности, то его замещает запасной представитель, выдвинутый от того же региона и избранный Пленумом.

Заседания Многодисциплинарной группы экспертов

Правило 32

Группа проводит заседания по мере необходимости, собираясь вместе или используя для этого электронные средства коммуникации, и осуществляет работу на транспарентной основе. Прилагаются усилия к тому, чтобы проводить заседания Группы параллельно или в увязке с заседаниями Бюро, когда возможно, дабы обеспечить максимальную взаимодополняемость и координацию работы и добиться экономии.

Правило 33

Председатель/председатели Многодисциплинарной группы экспертов:

- a) объявляет/объявляют об открытии и закрытии каждого заседания Группы;
- b) председательствует/председательствуют на заседаниях Группы;
- c) следит/следят за соблюдением применимых правил Платформы в соответствии с функциями, принципами работы и институциональными механизмами Платформы;
- d) предоставляет/предоставляют слово участникам заседаний Группы;

IX. Порядок ведения заседаний

Кворум

Правило 34

Председатель может объявить заседание любой сессии открытым и разрешить проведение обсуждений, когда присутствуют представители по крайней мере одной трети тех членов Платформы, которые участвуют в этой сессии.

Кворум для принятия решений

Правило 35

Для принятия любого решения необходимо присутствие большинства членов, участвующих в сессии.

X. Принятие решений

Правило 36

1. Члены Платформы принимают решения по вопросам существования путем консенсуса, если иное не предусмотрено ее правилами.

2. В отношении процедурных вопросов члены Платформы должны принимать все усилия для достижения консенсуса. Если все усилия членов Платформы, призванные достичь консенсуса по какому-либо процедурному вопросу, исчерпаны, а консенсус не достигнут, то в качестве крайней меры решение будет приниматься, если настоящими правилами процедуры не предусмотрено иное, двумя третями голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Платформы.

3. Если возникает вопрос о том, является тот или иной вопрос по своему характеру процедурным или вопросом существа, то решение по этому вопросу принимает Председатель. В случае опротестования этого решения незамедлительно проводится голосование, и решение Председателя остается в силе, если против него не проголосует большинство присутствующих и участвующих в голосовании членов.

4. При рассмотрении докладов особые мнения разъясняются и, в случае поступления соответствующей просьбы, заносятся в протокол. Особые мнения по вопросам научно-технического или социально-экономического характера отражаются, с учетом контекста, в соответствующем научно-техническом или социально-экономическом документе. Особые мнения по вопросам политики или процедуры отражаются, с учетом контекста, в докладе о работе сессии.

XI. Языки

Правило 37

1. Официальными языками Платформы являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

2. На всех сессиях Пленума будет обеспечиваться устный перевод на все официальные языки Платформы. Член может выступать на языке, не относящемся к официальным, если участник обеспечит устный перевод на один из официальных языков.

Правило 38

Официальные документы Пленума должны составляться на одном из официальных языков и переводиться на другие официальные языки.

XII. Изменения к правилам процедуры

Правило 39

1. Изменения к настоящим правилам процедуры принимаются членами Платформы на основе консенсуса.

2. Если Пленум не принимает иного решения, то любые предлагаемые изменения к настоящим правилам процедуры, представляемые членами Платформы или Бюро, сообщаются всем членам Платформы по крайней мере за восемь недель до того, как они представляются на сессии, на которой ожидается обсуждение предложения.

Приложение II

[Проект политики и процедур допуска наблюдателей

I. Политика допуска наблюдателей на сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам

Применяется следующая политика допуска наблюдателей на сессии Пленума Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам (МПБЭУ):

1. «Наблюдатель» означает любое государство, не являющееся членом Платформы, и любые органы, организации или учреждения, национальные или международные, правительственные, межправительственные или неправительственные, включая организации и аккредитованных представителей коренных народов и местных общин, которые обладают компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, и которые уведомили секретариат Платформы о своем желании быть представленными на сессиях Пленума с учетом положений правил процедуры⁴.

2. Любое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций или имеющее статус наблюдателя при Организации Объединенных Наций, которое не является членом Платформы, будет считаться допущенным Пленумом в качестве наблюдателя без подачи заявления или других документов.

3. Органы Организации Объединенных Наций и секретариаты многосторонних соглашений по вопросам окружающей среды считаются наблюдателями Платформы без подачи заявления или других документов.

4. Решение о том, обладает ли претендент на получение статуса наблюдателя компетенцией в вопросах, составляющих круг ведения Платформы, принимается с учетом представленных соответствующей организацией документов, перечисленных в пункте 10 настоящего документа, а также функций и принципов деятельности МПБЭУ.

5. Органы, организации и учреждения, которые уже имеют статус наблюдателя или аккредитованы при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), считаются наблюдателями Платформы, если они об этом попросят, за исключением случаев, когда Пленум принимает решение об ином.

⁴ В правилах процедуры Пленума Платформы (см. UNEP/IPBES.MI/2/9, приложение I, дополнение II) указывается, что вопросы членства и/или участия региональных организаций экономической интеграции остаются предметом обсуждения в целях их скорейшего урегулирования. В них указывается далее, что временно региональные организации экономической интеграции могут участвовать в качестве наблюдателей.

6. Наблюдатели, допущенные к участию в работе первой сессии МПБЭУ, считаются допущенными Пленумом на последующие совещания Пленума в качестве наблюдателей без подачи заявления или других документов за исключением случаев, когда Пленум принимает решение об ином.

7. Только наблюдатели, которые были допущены Пленумом и зарегистрировались для конкретной сессии, могут назначать представителей для участия в сессиях Пленума. Наблюдатели обязаны зарегистрировать своих представителей до начала каждой сессии.

8. Секретариат уведомляет наблюдателей о проведении сессий Пленума.

9. Организациям системы Организации Объединенных Наций и другим международным и межправительственным организациям, а также другим наблюдателям отводятся места, обозначенные соответствующими табличками, где в месте проведения заседания имеются возможности для этого.

II. Процедуры допуска наблюдателей

Применяется следующий процесс допуска наблюдателей:

10. Претендентам на получение статуса наблюдателя для участия в работе сессий Пленума будет предложено в надлежащем порядке направить в секретариат, помимо прочего, копии следующих документов:

а) документов, в которых изложен мандат, сфера охвата и структура управления организации, например устав/статуты/конституция/регламенты или учредительные документы;

б) любых других информационных документов, которые подтверждают компетенцию и заинтересованность организации в вопросах, относящихся к деятельности МПБЭУ;

в) заполненной формы с контактной информацией и адресом веб-сайта (если таковой имеется) организации и назначенного контактного лица (обновляется по мере необходимости).

11. Новые заявки о предоставлении допуска для участия в работе сессии Пленума в качестве наблюдателя должны представляться в секретариат не менее чем за три месяца до начала сессии Пленума. Информация, представленная такими наблюдателями, хранится в секретариате МПБЭУ.

12. Секретариат анализирует заявки с учетом представленных документов, о которых говорится в пункте 10, и функций и принципов деятельности Платформы и направляет свои выводы Бюро для рассмотрения.

13. Рассмотренный Бюро список претендентов на получение статуса наблюдателя, включая не одобренные заявки, представляется на следующей сессии Пленума в соответствии с правилами процедуры.

[14. Пленум Платформы принимает решение [о допуске всех рекомендованных в списке наблюдателей] о допуске и участии всех наблюдателей в соответствии со своими правилами процедуры, и наблюдатели, одобренные Бюро в соответствии с пунктом 13, могут быть допущены на заседание Пленума и уча-

ствовать в нем, [если против этого не возражает ни один из членов Платформы] [за исключением случаев, когда против этого возражает не менее одной трети присутствующих на заседании членов.]

15. Вопрос о допуске новых претендентов в качестве наблюдателей должен регулярно включаться отдельным пунктом в повестку дня Бюро и Пленума с учетом применимых правил процедуры.

[16. Если возникает необходимость в отзыве статуса наблюдателя по любой причине, Председатель может приостановить действие статуса наблюдателя такого наблюдателя при условии утверждения [Бюро] [Пленумом].]

17. Любой наблюдатель может сохранять свой статус только до тех пор, пока он удовлетворяет условиям, установленным для наблюдателей в настоящем документе и любых других соответствующих правилах процедуры МПБЭУ.]

Приложение III

Решение IPBES/1/2

Следующие шаги по составлению первоначальной программы работы МПБЭУ

Пленум,

отмечая, что работа в соответствии с настоящим решением будет осуществляться, как указано, Бюро МПБЭУ и Многодисциплинарной группой экспертов (МГЭ), в числе прочих субъектов, включая, где это оговорено, Секретариат. Многодисциплинарная группа экспертов и Бюро будут вести работу в рамках своих соответствующих функций и обязанностей, как они определены в подразделах III (B) и III (C) документа об организационном устройстве Платформы. Настоящее решение предписывает обоим этим вспомогательным органам работать над выполнением конкретных задач, для чего, как ожидается, они будут консультироваться друг с другом через своих председателей по мере необходимости на нерегламентированной основе.

A. Программа работы на 2014–2018 годы

1. *Просит* секретариат скомпоновать и структурно оформить всю имеющуюся информацию и подготовить документ, касающийся проекта элементов программы работы на период 2014–2018 годов, в поддержку подготовки программы работы с учетом обсуждений, проведенных Пленумом, и полученных запросов.

2. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов и Бюро:

а) составить проект программы работы на 2014–2018 годы с комплексом задач, итоговых документов, мер и осуществляемых основных мероприятий с указанием их последовательности и порядка приоритетности для содействия выполнению четырех функций МПБЭУ (проведение оценки, обобщение информации, стратегическая поддержка и наращивание потенциала) на соответствующем уровне, с учетом информации, скомпонованной секретариатом, отмечая соответствующие представленные запросы, материалы и предложения и уделяя внимание тем из них, которые были представлены Многосторонними природоохранными соглашениями, занимающимися вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг;

б) работать с секретариатом над выяснением у тех, кто представил запросы до Пленума МПБЭУ, дополнительной информации в соответствии с ориентирами, приведенными в пункте 7 решения IPBES/1/3 о порядке получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе;

в) завершить составление окончательного проекта программы работы, принимая во внимание замечания, полученные на этапе проведения обзора (о котором говорится ниже), а также полученные Платформой запросы, и предложить варианты институциональных механизмов для осуществления программы работы, включая любые вспомогательные органы и их круг ведения.

3. *Просит* секретариат представить проект программы работы с ориентировочной сметой расходов, подготовленной в консультации с Бюро, членам, наблюдателям и заинтересованным сторонам, на предмет представления замечаний в рамках открытого процесса, и, скомпоновав полученные замечания, представить их на рассмотрение Многодисциплинарной группе экспертов и Бюро до второй сессии Пленума.

4. *Просит* секретариат, в консультации с Бюро, представить смету расходов по осуществлению пересмотренной программы работы на 2014–2018 годы, принимая также во внимание предложенные институциональные механизмы и предложив соответствующие решения, которые Пленуму необходимо будет принять на его второй сессии.

В. Получение адресованных Платформе запросов и расстановка их в порядке приоритетности

5. *Предлагает* членам представить запросы, включая запросы, препровожденные многосторонними природоохранными соглашениями, занимающимися вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, как это определено их соответствующими руководящими органами, в соответствии с согласованной процедурой и ориентирами, приведенными в решении IPBES/1/3 о порядке получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе.

6. *Предлагает* органам Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, и соответствующим заинтересованным сторонам, в частности межправительственным организациям, международным и региональным научным организациям, природоохранным целевым фондам, представить материалы и предложения в соответствии с согласованной процедурой и ориентирами, приведенными в решении IPBES/1/3 о порядке получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе.

7. *Просит* секретариат скомпоновать представленные запросы, материалы и предложения для их анализа Многодисциплинарной группой экспертов и Бюро.

8. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов и Бюро подготовить доклад, содержащий перечень запросов с их расстановкой в порядке приоритетности, а также перечень материалов и предложений с указанием порядка их приоритетности, для рассмотрения Пленумом на его второй сессии в соответствии с согласованной процедурой и ориентирами, приведенными в решении IPBES/1/3 о порядке получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе.

С. Системы знаний

9. *Просит* секретариат скомпоновать все полученные замечания по информационному документу о признании ценности знаний коренного и местного населения и их увязки с научными знаниями (IPBES/1/INF/5) и оказать поддержку Многодисциплинарной группе экспертов в деле созыва междисциплинарного совещания экспертов и заинтересованных сторон со сбалансирован-

ным региональным представительством, в частности в целях представления материалов по этому вопросу в контексте разработки концептуальных рамок и других аспектов работы Платформы.

10. *Предлагает* членам, наблюдателям и другим заинтересованным сторонам представить секретариату кандидатуры участников междисциплинарного совещания экспертов со сбалансированным региональным представительством для их рассмотрения Многодисциплинарной группой экспертов.

11. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов рекомендовать возможные процедуры и подходы к работе с различными системами знаний для рассмотрения Пленумом на его второй сессии с опорой на полученные материалы.

D. Концептуальные рамки

12. *Просит* секретариат скомпоновать все полученные замечания в отношении концептуальных рамок (IPBES/1/INF/9) и оказать поддержку Многодисциплинарной группе экспертов в деле созыва междисциплинарного совещания экспертов и заинтересованных сторон со сбалансированным региональным представительством, в частности в целях представления материалов для разработки проекта концептуальных рамок для Платформы.

13. *Предлагает* членам, наблюдателям и другим заинтересованным сторонам представить секретариату кандидатуры участников междисциплинарного совещания экспертов со сбалансированным региональным представительством для их рассмотрения Многодисциплинарной группой экспертов.

14. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов рекомендовать для принятия Пленумом на его второй сессии концептуальные рамки, действительно отражающие задачу, функции и соответствующие оперативные принципы Платформы и взаимосвязь между ними, опираясь на ряд источников и мероприятий, включая материалы, полученные по итогам совещаний и работы в отношении систем знаний, о которых говорится в предыдущем разделе.

E. Процесс определения масштабов деятельности

15. *Просит* секретариат скомпоновать все полученные замечания о процессе определения масштабов деятельности и подготовить документ для рассмотрения Многодисциплинарной группой экспертов.

16. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов рассмотреть этот документ и рекомендовать процесс определения масштабов деятельности для рассмотрения Пленумом на его второй сессии.

F. Процедуры, касающиеся докладов и итоговых документов

17. *Просит* секретариат скомпоновать все полученные замечания и подготовить документ о процедурах подготовки оценок и рассмотрения, принятия, одобрения, утверждения и опубликования докладов и других итоговых документов (IPBES/1/INF/3).

18. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов рассмотреть проект и рекомендовать комплекс процедур для рассмотрения Пленумом на его второй сессии.

Г. Возможная будущая региональная структура и состав Многодисциплинарной группы экспертов

19. *Просит* секретариат скомпоновать все полученные мнения и замечания в отношении информационного документа о региональной структуре и составе Многодисциплинарной группы экспертов (IPBES/1/INF/7) и представить Многодисциплинарной группе экспертов пересмотренный документ.

20. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов во взаимодействии с Бюро рассмотреть этот документ и вынести на рассмотрение Пленума на его второй сессии рекомендацию о региональной структуре и составе будущей Многодисциплинарной группы экспертов.

21. *Просит* Бюро поблагодарить всех кандидатов для включения во временный состав Многодисциплинарной группы экспертов за их кандидатуры и далее просит Бюро и секретариат предложить кандидатам войти в реестр экспертов для обеспечения того, чтобы их экспертные знания можно было использовать в будущей работе Платформы.

22. *Просит* Многодисциплинарную группу экспертов представлять информацию о потребностях, по мере их определения, Многодисциплинарной группы экспертов в специалистах, необходимых для будущего осуществления программы работы.

23. *Просит* Бюро провести обзор административной процедуры, используемой при комплектовании временного состава Многодисциплинарной группы экспертов, с особым упором на проведение эффективных консультаций с целью обеспечить общую сбалансированность программы работы и подготовить проект рекомендаций по процедуре процесса отбора членов в состав будущей Многодисциплинарной группы экспертов.

24. *Просит* секретариат предложить членам, наблюдателям и заинтересованным сторонам представить замечания по проекту рекомендаций и далее просит Бюро во взаимодействии с секретариатом подготовить проект административной процедуры, включающий все полученные замечания, для рассмотрения Пленумом на его второй сессии.

Н. Стратегия привлечения заинтересованных сторон

25. *Предлагает* Международному союзу охраны природы (МСОП) и Международному совету по науке (МСНС) во взаимодействии с соответствующими заинтересованными сторонами, включая коренные народы и местные общины и частный сектор, и с секретариатом, подготовить в консультации с Бюро и Многодисциплинарной группой экспертов проект стратегии привлечения заинтересованных сторон для оказания поддержки в осуществлении программы работы.

26. *Просит* секретариат начать широко освещаемый процесс консультаций с участием членов, наблюдателей и заинтересованных сторон по проекту стратегии привлечения заинтересованных сторон и представить его пересмотренный вариант на рассмотрение Пленума на его второй сессии.

I. Возможные стратегические партнерства

27. *Просит* Бюро в консультации с Многодисциплинарной группой экспертов и при поддержке секретариата подготовить руководство по формированию стратегических партнерств с различными категориями партнеров, таких как многосторонние природоохранные соглашения, академические и научные организации и организации системы Организации Объединенных Наций, с уделением основного внимания поддержке осуществления программы работы.

28. *Просит* секретариат начать при участии членов, наблюдателей и заинтересованных сторон широко освещаемый процесс консультаций по руководству в отношении стратегических партнерств и представить его на рассмотрение Пленуму на его второй сессии.

Приложение IV

Решение IPBES/1/3 Порядок получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе

Пленум

утверждает содержащийся в приложении к настоящему решению порядок получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе.

Порядок получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе

1. Настоящая процедура призвана служить руководством в процессе получения и определения очередности запросов, направляемых Платформе, и должна применяться в соответствии с другими правилами и процедурами Платформы. Настоящая процедура не должна предопределять будущие решения Платформы в отношении ее программы работы.

A. Получение запросов, направляемых Платформе

2. Правительства и многосторонние природоохранные соглашения по вопросам биоразнообразия и экосистемных услуг могут направлять запросы Платформе по научным и техническим вопросам, которые требуют внимания Платформы и принятия ею решения.

3. Платформа приветствует также материалы и предложения, исходящие от органов Организации Объединенных Наций, занимающихся вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, по усмотрению их соответствующих руководящих органов. Материалы и предложения, направляемые соответствующими заинтересованными сторонами, в частности другими межправительственными организациями, международными и региональными научными организациями, природоохранными целевыми фондами, неправительственными организациями, коренными народами и местными общинами и частным сектором, также будут поощряться и приниматься во внимание в соответствующих случаях.

4. В целях упорядочения заявок, направляемых Платформе, поощряется представление заявок правительств, направляемых многосторонними природоохранными соглашениями, занимающимися вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, через их руководящие органы или научные вспомогательные органы, поскольку это дает многосторонним природоохранным соглашениям некоторую гибкость применительно к срокам подачи материалов, предусмотренных их внутренними графиками заседаний. Поощряется также совместное представление запросов группами многосторонних природоохранных соглашений через посредство их координационных процессов, например через Контактную группу по вопросам биоразнообразия и председателей научно-консультативных органов конвенций по вопросам биоразнообразия.

5. Поощряется также совместное представление запросов группами правительств, в том числе через региональные группы.

6. Поощряется также совместное представление материалов и предложений органами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами биоразнообразия и экосистемных услуг, другими межправительственными организациями, международными и региональными научными организациями, природоохранными целевыми фондами, неправительственными организациями, коренными народами и местными общинами и частным сектором.

7. В запросах, направляемых Платформе, будет указываться информация относительно:

- a) связи с целью, функциями и программой работы Платформы;
- b) необходимости принятия Платформой срочных мер в свете надвигающейся опасности, обусловленной проблемами, на устранение которых должны быть направлены такие меры;
- c) актуальности запрашиваемых мер с точки зрения конкретных стратегий или конкретных процессов;
- d) географических рамок запрашиваемых мер, а также вопросов, на решение которых должны быть направлены такие меры;
- e) ожидаемого уровня сложности вопросов, на решение которых должны быть направлены запрашиваемые меры;
- f) ранее проделанной работы и существующих инициатив аналогичного характера и сведений о сохраняющихся пробелах, в частности отсутствии или ограниченном характере информации и инструментов для решения этих вопросов, и причинах, по которым Платформа является наиболее подходящим органом для принятия таких мер;
- g) наличия научных публикаций и экспертных данных, с опорой на которые Платформа могла бы принять запрашиваемые меры;
- h) масштаба потенциального воздействия и потенциальных бенефициаров запрашиваемых мер;
- i) потребностей в финансовых и людских ресурсах и потенциальной продолжительности осуществления запрашиваемых мер;
- j) определения очередности запросов при направлении одновременно нескольких запросов.

8. В материалах и предложениях, направляемых Платформе, в соответствующих случаях также будет указываться информация, предусматриваемая в пункте 7.

В. Определение очередности запросов, направляемых Платформе

9. Все запросы, материалы и предложения должны поступать в секретариат не позднее чем за шесть месяцев до сессии Пленума МПБЭУ. Секретариат должен собирать запросы, материалы и предложения и размещать их на веб-сайте МПБЭУ. Междисциплинарная группа экспертов и Бюро будут рассматривать и определять очередность представленных запросов, материалов и предложений в соответствии с соображениями, изложенными в пункте 7 выше.

10. Бюро будет рассматривать запросы, полученные после установленного срока, в экстренном порядке.

11. В случае, если Межправительственная группа экспертов и Бюро сочтут, что для завершения приоритизации определенных запросов требуется дополнительная оценка сферы охвата деятельности, они предложат Пленуму инициировать проведение процессов такой оценки.

12. Междисциплинарная группа экспертов и Бюро готовят доклад, содержащий перечень расставленных в порядке очередности запросов наряду с проведенным анализом научной и стратегической актуальности запросов, о которых идет речь в пункте 7, в том числе потенциальной потребности в проведении дополнительной оценки сферы охвата деятельности и последствий этих запросов для программы работы Платформы и ее потребностей в ресурсах, за 12 недель до заседания Пленума, на котором будут рассматриваться эти запросы. В соответствии с правилами процедуры Пленума Платформы секретариат обрабатывает этот доклад и представляет его Пленуму для рассмотрения и принятия решения.

13. Вышеизложенная процедура будет применяться в надлежащем порядке и в отношении определения очередности материалов и предложений.

Приложение V

Решение IPBES/1/4

Административные и институциональные механизмы МПБЭУ

Пленум

1. *принимает к сведению* совместное предложение по вопросу об административном управлении секретариатом МПБЭУ, представленное Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), и выражает признательность этим четырем организациям системы Организации Объединенных Наций за проведенную дальнейшую проработку решения в ответ на просьбы, высказанные на второй сессии пленарной встречи для определения процедур и институциональных механизмов межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, состоявшейся в городе Панама 16–21 апреля 2012 года;

Институциональные механизмы

2. *просит* ЮНЕП, ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН наладить для работы МПБЭУ и ее секретариата институциональную связь с Платформой на основе механизма партнерского сотрудничества;

3. *просит* ЮНЕП организовать секретариат для Платформы, который по вопросам политики и программ будет подотчетен только Пленуму МПБЭУ;

Административные механизмы

4. *просит* ЮНЕП обеспечить административное обслуживание секретариата Платформы в соответствии с правилами ЮНЕП;

5. *просит* Директора-исполнителя ЮНЕП как можно скорее заполнить должность руководителя секретариата Платформы, в консультации с ЮНЕСКО, ФАО, ПРООН и Бюро Пленума;

6. *просит далее* Директора-исполнителя ЮНЕП:

а) завершить работу по заключению с правительством Германии соглашения со страной пребывания для размещения секретариата МПБЭУ в Бонне;

б) ввести в действие механизмы, необходимые для работы секретариата Платформы, с тем чтобы секретариат начал функционировать, самое позднее, к моменту окончания второй сессии Пленума;

с) обеспечивать временные механизмы для работы секретариата до тех пор, пока не будут заполнены должности секретариата, определенные в решении IPBES/1/5 о положении со взносами и первоначальном бюджете Платформы на 2013 год;

7. *просит также* Директора-исполнителя ЮНЕП, во взаимодействии с административными руководителями ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН, заполнить путем найма или прикомандирования штатные должности секретариата МПБЭУ, указанные в решении IPBES/1/5 о положении со взносами и первоначальном бюджете Платформы на 2013 год;

8. *просит также* Директора-исполнителя ЮНЕП, во взаимодействии с административными руководителями ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН, постепенно заполнять должности в секретариате при наличии ресурсов и с учетом изменения программы работы;

9. *просит* ЮНЕП, в консультации с Бюро, проводить регулярную служебную аттестацию сотрудников секретариата в соответствии с установившейся в Организации Объединенных Наций практикой;

10. *приветствует* предложение ЮНЕП, при условии одобрения со стороны ее Совета управляющих, о прикомандировании сотрудника категории специалистов в секретариат Платформы и предлагает ЮНЕСКО, ФАО и ПРООН также прикомандировать в секретариат МПБЭУ специализированный персонал;

Целевой фонд

11. *предлагает* членам Платформы представить секретариату Платформы к концу июня 2013 года вопросы, касающиеся отнесения Целевого фонда Платформы к ведению либо Управления многосторонних партнерских целевых фондов, либо ЮНЕП, и просит секретариат Платформы скомпоновать и предоставить членам и Бюро отвечающую на эти вопросы информацию в срок, позволяющий рассмотреть такую информацию и принять соответствующее решение на второй сессии Пленума;

12. *просит* ЮНЕП продолжить получение финансовых взносов, поступающих для Платформы, пока не будет учрежден Целевой фонд Платформы.

Приложение VI

Решение IPBES/1/5 Положение со взносами и первоначальный бюджет Платформы на 2013 год

Пленум

1. *принимает к сведению* положение с денежными взносами и ожидаемыми поступлениями (таблица 1), а также другими, внесенными натурой взносами (таблица 2), предназначенными для поддержки работы Платформы, выражает признательность за эту поддержку и высказывается за скорейшую уплату взносов;
2. *приглашает* правительства, а также органы Организации Объединенных Наций, Глобальный экологический фонд, другие межправительственные организации и иные заинтересованные круги, такие как частный сектор и частные фонды, объявлять и перечислять взносы в Целевой фонд для поддержки работы Платформы;
3. *утверждает* предлагаемый бюджет на 2013 год (таблица 3);
4. *просит*, чтобы секретариат, действуя под руководством Бюро, отчитался позднее о расходах за 2013 год и составил бюджет на 2014 год, который будет рассмотрен на второй сессии Пленума Платформы и который должен включать как административные элементы, так и ожидаемые затраты, связанные с осуществлением первоначальной программы работы;
5. *просит* Бюро обеспечить надзор за стратегическими ресурсными обязательствами, которые берет на себя секретариат, включая предложения по набору постоянных сотрудников, чьи должности закладываются в бюджет;
6. *постановляет* произвести на своей следующей сессии обзор штатного расписания Платформы, способствуя при этом действенному и эффективному осуществлению программы работы;
7. *просит* Бюро побуждать правительства, а также органы Организации Объединенных Наций, Глобальный экологический фонд, другие межправительственные организации и иные заинтересованные круги, такие как частный сектор и частные фонды, к потенциальным дотациям, которые способствовали бы поддержке работы Платформы;
8. *просит*, чтобы секретариат в консультации с Бюро составил эскиз процесса обзора и оценки действенности и эффективности Платформы.

Таблица 1
Положение с денежными взносами в МПБЭУ

В таблице 1 представлена информация о денежных взносах, полученных в 2012 году с момента создания Платформы и в 2013 году, а также об ожидаемых поступлениях по состоянию на 26 января 2013 года (в долл. США).

	2012 год	2013 год	Ожидаемые в 2013 году поступления	Итого
Денежные взносы				
Канада			40 000	40 000
Франция	35 663		268 000	268 000
Германия	1 994 500		1 300 000	3 294 500
Япония ¹	341 190			341 190
Норвегия	141 695			141 695
Швейцария			32 000	32 000
Соединенное Королевство	619 480	643 697	400 000	1 663 177
Соединенные Штаты Америки	500 000		500 000	1 000 000
МСОП	30 000			30 000
Всего	3 662 528²	643 697	2 648 000	6 810 562

Таблица 2
Положение со взносами натурой в МПБЭУ

В таблице 2 представлены взносы натурой, полученные в 2012 году с момента создания Платформы (в долл. США).

Взносы натурой	2012 год
Германия ³	400 000
ЮНЕП	447 731
ЮНЕСКО	288 862
ФАО	92 027
ПРООН	155 000
Всего	1 383 620

¹ ЮНЕСКО получила от Японии сумму в размере 300 000 долл. США, предназначавшуюся частично для содействия в организации неформального семинара экспертов по главным вопросам, связанным с составлением концептуальных рамок для Платформы, который состоялся 27–29 октября 2012 года в Париже. Оставшиеся средства будут использованы в 2013 году.

² Предполагается, что порядка 1,8 млн. долл. США из этой суммы перейдет на 2013 год; точная сумма выяснится после составления окончательного отчета о расходах за 2012 год.

³ На 2013 год от Германии ожидаются взносы натурой в объеме 400 000 долл. США.

Таблица 3
Бюджет на 2013 год, утвержденный на первой сессии МПБЭУ

<i>Статья бюджета</i>	<i>Детализация</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>
Совещания органов		
Платформы		
Первая сессия Пленума (6 дней)	(Расходы на совещания: 600 000, путевые расходы — из расчета 100 поездок: 400 000)	1 000 000
Вторая сессия Пленума ⁴ (5 дней)	(Расходы на совещания: 525 000, путевые расходы — из расчета 90 поездок: 337 500)	862 500
Первое совещание Бюро ⁵ (6 дней)	(Расходы на совещания: 10 000, путевые расходы — из расчета 5 поездок: 20 000)	30 000
Второе совещание Бюро (6 дней)	(Расходы на совещания: 10 000, путевые расходы — из расчета 5 поездок: 20 000)	30 000
Первое совещание МГЭ ⁶ (3 дня)	(Расходы на совещания: 25 000, путевые расходы — из расчета 20 поездок: 60 000)	85 000
Второе совещание МГЭ (3 дня)	(Расходы на совещания: 25 000, путевые расходы — из расчета 20 поездок: 60 000)	85 000
Совещания международных экспертов в целях осуществления межсессионного процесса		0
Итого		2 092 500
Секретариат		
Секретариат (20 процентов от ежегодных расходов на сотрудников категории специалистов и 50 процентов от ежегодных расходов на административных сотрудников)	Д-1/С-5 — руководитель секретариата	80 310
	С-3/4 — сотрудник по программам	61 100
	С-2/3 — сотрудник по программам	52 110
	С-2/3 — сотрудник по программам	0
	С-1/2 — младший сотрудник по программам	0
	ОО-5 — вспомогательный административный персонал	55 150
	ОО-5 — вспомогательный административный персонал	55 150
	ОО-5 — вспомогательный административный персонал	0
Итого		303 820
Временное секретариатское обеспечение		
Временный секретариат	Расходы по персоналу до найма сотрудников секретариата, связанные с составлением программ работы	370 000
Итого		370 000
Публикации, разъяснительная работа и коммуникация		
Разъяснительная работа и коммуникация	Веб-сайт, корпоративные материалы, пропагандистские мероприятия, разъяснительная работа и коммуникационная стратегия	100 000
Итого		100 000

<i>Статья бюджета</i>	<i>Детализация</i>	<i>Сумма (в долл. США)</i>
Прочие расходы		
Официальные поездки сотрудников секретариата	Поездки сотрудников секретариата на совещания органов Платформы и другие требуемые поездки	75 000
Контроль и оценка	Подготовка проекта процедур обзора и оценки эффективности и результативности деятельности Платформы	20 000
Непредвиденные расходы	(5 процентов от общего объема бюджета)	148 000
Итого		243 000
Взносы в резерв оборотных средств		0
Всего		3 109 320

⁴ Исчисления производились на основе предположения о том, что помещения для проведения совещаний будут предоставлены правительством принимающей страны.

⁵ Включая заседания Бюро и присутствие на совещаниях МГЭ в качестве наблюдателей.

⁶ Без учета поездок председателей вспомогательных научных органов.